

voda

Meo,

contra aquam nando meare. das wasser hinauf  
schwümmen. prúti vódi góri plávati.

voda

No,

contra aquam nare. wider den strom schwü-  
men. prúti vódi plávati.

voda

Subveho,

naves amne Contrario subvehere. die schiffe  
wider den strom führen. te ládje prúti tekó-  
zhi vódi peláti, vofíti.

voda

Adversus,  
adverso flumine navigare. <sup>wider</sup> gegen den strom fahren  
pruti vodi se pellati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 17

voda

Slivni vohierren. se v' vódi topiti, potopiti.  
acqua mergi, demergi.

HIPOLIT: Dict. II, 93

voda

Schiffahrt. voshnâ, ali pelânie po vodi.  
Navigatio.

voda

Zu wasser Vnd land. po vódi, inu po súhim.  
terra marique.

111

HIPOLIT: Dict. II,

vodia

Schiffen. se po vodi vositi, ali pelati, po  
murju zholnizhiti. Navigare, Navi vel in  
Navi vehi, Navigio vehi.



voda

Qui Lavari Cupit aqua frigida Desvendit in Flu-  
vium. wer Zu baden begehrt im kalten wasser der  
steiget in den flus. katéri se kópat shely v'  
màrsli vodi ta grede v'en potok.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 31

voda

Construuntur etiam Rates et Compactis tignis: quas  
Ratiarŷ per flumen Advehunt, Man bauet auch flösse  
aus den Zusamen gefügten Bauholz welche die flösser  
nach dem wasser Zuführen. Se tudi naprávlajo ti pla-  
vi, flopsi, is tem skupaj svésanim lejssom sa zim-  
pèr katère ti plavútniki po vodi pèrpèlejo ali pèr-  
plávio,

vodia

Invehor,

Invehi equo, curru, flumine. auf einem wagen,  
Pferd, oder auf dem wasser kommen. na vófu,  
kóynu, ali na vódi príti.

voda

Daucher. ríbizh týza na vódi. mergus.

HIPOLIT; Dict. II, 40

voda

Proreta stans in proa, et Gubernator sedens in  
puppi, tenensque clavum gubernantis Navigium.  
der Schiffmann stehend im Vordertheil Und Steuer-  
mann sitzend im hintertheil Und führend der  
Steuerruder Regieren der Schiffahrt. zholnár,  
peli barnaról stojórk na fljópi iinu ~~ta~~ vishar  
fedeórk na kærnu iinu dersérk ta timón  
vishata to roshyo' na vodi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

38

voda

Brühen im siedendem wasser. v'vréjli vódi  
opáriti, spáriti. aqua ferventi perfundere.

HIPOLIT: Dict. II,

34

voda

Beydlebig, rupashiv, kar na súhim inu  
v'vodi shivy. Amphibium.

HIPOLIT: Dict. II, 28

voda

Bort am wasser. brejg per vódi. Fibra.

HIPOLIT: Dict. II, 32



voda

Fahr oder fahrt. vpréjg hōja, brud na vódi.  
Tranfitus, trajectus.

HIPOLIT: Dict. II,

voda

Transporto.

exercitum transportare. das Kriegsvolk über  
ein wasser führen. to sholnéjci xles vúdo  
peláti.

HIPOLIT: Dict. I, 679

voda

Transnato,

transnatare flumen. über ein flus schwimmen.  
zhes éno vodi plávati:

HIPOLIT: Dict. I, 679

*voda*

Vrinator, der Vnter dem wasser schwümmet, oder  
gehet. katéri pod vodò pláva, ali hódí.

*voda*

Vrinor, Vnter dem wasser schwümmen oder gehen.  
pod vodò plávati ali hoditi.

HIPOLIT: Dict. I, 728

voda

Ableiten. vodò respeláti, drugám na-  
peláti, navéshati, obrákhati. S. de-  
rivo, erivo.

HIPOLIT: Dict. II, 3

voda

tunc affundit aquam et facit massam, deponitque  
eam in patha lignea alidann giesset er Zu das  
wasser Vnd macht einen Taig, Vnd knetet Ihn  
mit dem knetscheit; takrát on [=pek] pèrlíje  
ta krop ali vodó, inu oméjfsi enu testú, tèt tu-  
íftu gnete ali gremlá s'eno lefséno lopáto,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

voda

Ab hepate ad vesicam ureter, ad urinam reddendam  
Von der Leber Zur blase die harnröhre, den harn  
Zulassen. od jetèr h'mihúrju [je] szalna zeu ali  
shyla to szálnizo, ali vodó vun spuštiti.

HIPOLIT, Dict.:

Orb.s pictus,

15



voda

Auswinden. to vodò is perýla vun isvýti, isfúka-  
ti, oshémati. aquam lotis vestibus extorquere:  
exprimere humorem.

HIPOLIT: Dict. II<sub>19</sub>

*voda*

Abfahren. Vom land fahren. se odpelláti, na vúdo  
spustíti, se v' barki prozh pelláti. solveere navem,  
solveere portu.

HIPOLIT: Dict. II, 1

voda

Überhinschiffen. se zhes vúdo prepeláti.  
Navigio trajicere, tranfretare.

voda

Überwässern, ganz wässern. pomozhiti,  
polývati, salývati: tudi prebájfrati, pre-  
mákati, s' éne vóde v' drúgo postávlati. Ri-  
gare, irrigare, humectare: transquare.

HIPOLIT: Dict. II, 205

voda

Überschiffen, Überfahren. fe zhes vudo pelláti, pre-  
pelláti. Trajicere, Transire: flumen seu mare supera-  
re, metiri.

HIPOLIT: Dict. II,

204

voda

Überschwemmen. fe islyti, restézhí, s'vodó vfe  
poplávati, preplávati, prelyti. inundare, stagnare.

voda

Übersetzen über ein Wasser. eno vodo' pre v  
brésti, preplávati: zhes v'údo pre v  
pelláti. Fraufradare, transnotare flumen:  
trajicere, transferre, transportare.

HIPOLIT: Dict. II, 204

voda

Überfahrt über ein wasser. *brud xhes*  
*eno vodó.* *Transvectio, trajectio,*  
*transitus, transitio, transmissio.*

HIPOLIT: Dict. II, 202



voda

Tauchen, in das wasser Tuncken. potúkniti, pogésniti,  
pogrositi, v'vodó namákati. mergere, immergere,  
mergere in aquam.

voda

Steg, bruck. ena bèrv, mosték zhes vodó. planca,  
ponticulus.

HIPOLIT; Dict. II, 184

voda

Swellen, das Wasser swellen. vódo seprésti,  
globokhiti, prozdigniti. aquas refrigerare.

HIPOLIT: Dict. II, 132

voda

ob dem wasser Schwimmen. nad vodó plávati.  
supernatares, innatara aquar. Vnter dem  
wasser Schwimen. pod vodó plávati. urinari.

voda

Wasser abshlagen. vodó puftiti, zúratí,  
száti. mingere.

HIPOLIT: Dict. II, 257

voda

den weix wässeren. vinu bajfrati, vinu  
si vodó méjhati. vinum adaequare,  
vinum aqua lymphare.

HIPOLIT: Dict. II, 257

voda

das Vieh wässeren. shivino napájati, na-  
pójti, na vudo gnati. jumenta adaguere.

HIPOLIT: Dict. II, 257<sup>5</sup>

voda

Wässeren, mit wasser befeuchten. polivati, sa-  
livati, rostiti, si vodo shtrofiti, res-  
márati, pomochiti. Rigare, irrigare, hu-  
meotare, humore perfundere.

z

HIPOLIT: Dict. II, 251

6



voda

Ϝlula,  
ululas athenas ferre. wasser in brunnen tragen.  
vodò v' studénix nospíti.

HIPOLIT: Dict. I 1720

2

*voda*

Harnglas. glash sa zhlovésko vodó,szálnik,  
káhla sa szánie. matella,mattelio,matula.

*voda*

Harnen, brunzen. száti, zúráti, lúlikati, vodó  
puftíti. Reddere, solve re urinam, mingere,  
vescicam exonerare, levare.

HIPOLIT: Dict. II, 86

*voda*

der schwer harnet. katéri tefhkú vodó od fébe  
púszha. dyfuriacus.

HIPOLIT: Dict. II,

86

voda

Grundkloz. shnóra sa vódo mériti. bolis.

voda

Bacchus,  
bacchum Nymphis temperare. wasser unter  
den wein schütten. vodó vi meij vinu  
mėjhati.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

h

voda

Charybdis,  
charybdis vitans in scyllam incidi. da ich den  
Regen geflohen bin ich gar ins wasser gefallen.  
kir sem jest hotèl deshjú vtezhi, sem cilu v'  
údo padèl.

HIPOLIT, Dictionnaire 6  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

voda

Watten, durch ein wasser gehen. gásiti, pregásiti, skus éno vodó breŝti, prebreŝti. vadare, vado tranŝire.

HIPOLIT: Dict. II,

251



voda

Gestad, ufer. brejg nad vodó, brud, kraj.  
margo fluminis, Ripa.

voda

Weihkessel. Propilnik, Propilnica, ali  
Kobliak za shégnano vodó. va lustrale;  
mucus lustralis.

HIPOLIT: Dict. II, 254

voda

Wasser holen. po vodo ity ali pojti, vodo  
nospiti. Squari.

HIPOLIT: Dict. II, 257

voda

Butio inferit rostrum aquae, et mugit ut bos.  
die Rohrdommel steckt den schnabel ins wasser,  
Vnd brummt, wie ein kuhe. Musge krava vtakne  
klun v'údo, inu múka, kakòr ena kráva.

voda

Mergus se mergit. His annumera Fulicam et Pele-  
canum. Haliaetus, et gavia Devolantes; das Tau-  
cherlein taucht sich Unter. Zu disem Zehle das  
wasserhun (Bläsling) Vnd die Löffelgans der fisch  
Aar oder Meeradler Vnd kybiz Von oben herab schies-  
send; Pandérik se pod udc potúhne. h'temú pèr-  
stávi tozhjogufs, ali lisko inu slizhnogufs. ta  
morfka postójna, inu ribizh tyza s'víkshiga doli  
lejtajózhi.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

voda

Wasserstube. vodna hišha, ali hišha nad vodó.  
arcae, aquaria septa.

HIPOLIT: Dict. II, 251

*voda*

Stallen, das harnen der Pferden. shtáľiti, szati,  
vodó puszháti v' shtálah. lotium reddere.

HIPOLIT: Dict. II, 183

voda

Senken, hinunterlassen. vtopíti, nemákatí, dolí  
spuštíti, potúkní, pogrésní, v'vodó pogrosíti,  
pogrósní. mergere, immergere, demergere, submergere.



*voda*

Seichen, Grunzen. száti, zúratí, lúlikati, vodó  
puftíti. mingere, urinam reddere.

HIPOLIT: Dict. II,

174

voda

Trano,  
tranare aquam, flumen. ůber des wasser schwim.  
mer. zhes vúdo plávati, vodò preplávati.

HIPOLIT: Dict. I, 676

voda

Exercicio,

trajirere flumen. über wasser schiffen. et hoc  
vado se prepellati.

HIPOLIT: Dict. I, 676

voda

Urna,

Ingerere aquam in urnam. wasser schöpfen.  
vodò fajèmati, vodò gòri vlèjki.

HIPOLIT: Dict. I. 728

*(obracati) voda*

Abgraben, wasser ableiten. odkopáti, vodò drugám  
obrázhati, napeláti, navíshati. aquam alio deri-  
vare.

voda

Traduco,

traducere copias flumen. den herrneug über  
wasser führen. to sholnévse trápě xhes  
vodě prepelovati:

HIPOLIT: Dict. I, 674

*voda*

Taenia, haarschnur, haube, lange haubtbinde.  
Item wasser stein Vnter dem wasser. plin.  
rhnóra sa lafsè, ávba, dólga pinta sa glavò,  
éna kitta. túdi en bejl kámen pod vodò.

HIPOLIT: Dict. I  
, 655

voda

das wasser anderstwärts richten. vodó  
drugám napeláti, napelávati. rames  
in alium cursum contorquere et deflectere.

HIPOLIT: Dict. II, 151



voda

Pomp, schöpfzeuge. pumpa, ali vedru sa vodó  
sajémati. Antlia.

voda

Untergehen, ins wasser sinken. fe potopiti,  
potoniti, vtoniti, fe v'údo poprěviti.  
mergi, demergi, submergi, aquis plerui.

HIPOLIT: Dict. II, 236

voda

Intertrucha. potopiti, pogrésniti, vto-  
piti, v' udo nemákati, pogrositi,  
potúdniti. submergere, intingere, mer-  
sare.

HIPOLIT: Dict. II, 238

voda

Gutta in aquam Incidens, facit Bullam; ein  
Tropf ins wasser fallend, machet ein Wasser-  
blase; ena kapla ali fraga v'udo pádezha stury  
en vodéni mihurz;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 4

*voda*

Unten schwimmen. spod plávati, pod vodó plávati. subter natare.

*voda*

Dysuria, harnstrengé, harnwinde. teshkomózhnost,  
teshkoszáunost, tesháva vodó puftíti.

voda

Dysuricus, der schwär harnet. katéri tefhkú  
vodó spusty: tefhkomózhén, tefhkoszáven.

*voda*

Micturio, zu brunzen vonnöthen haben. potrejbo  
iméti száti, zárati, vodò spustíti.

HIPOLIT: Dict. I, 367



voda

Reddo,

reddere vrinam. das wasser abschlagen. vodò  
pustíti. reddere crepitum. ein schäss lassen.  
en perdiz pustíti.

voda

Inno,

Innare aquae. auf dem wasser schwümmen. nad  
vodò plávati.

HIPOLIT: Dict. I

, 305

voda

Fraeripia, örter, so nache am gestad gelegen.  
májsta ali kráji, katéri blífu na bródu ali na  
bregèjh nad vódo lefhè, ali stojè: bródni ali  
bréjshni kráji.

voda

Subnato, Vntenher schwimmen. spódaj, ali od  
spódaj sem plávati, pod vodò plávati.

HIPOLIT: Dict. I , 634

voda

Subaques, das vnter dem wasser ist. kar je  
pod vedò, podvòdenski, podvúdni.

voda

Deluo, nezen, begiessen mit wasser abwaschen.  
pomozhiti, polyti, polyvati, s'vodó omyti,  
opláhniti, opráti.

voda

Circumferbo,

circumscribi fluvio. mit einem fluss umgeben seyn.  
s' eno vodo' obdan biti.

voda

Aquator, der die Kriegerleuth mit wasser versihet,  
wassertrager. Kateri te sholnerje 5<sup>o</sup> vodo presterby,  
vodanópsix, napajávir.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P=ops~~), 47



*vodo*

Refrigero,  
membra refrigerare vnda. mit wasser erkühlen  
se is vodò ofrìshati, sfrìshati.

voda

Lymphatus, Item mit wasser vermischt. si vodo  
fnejshau. Lymphatum vinum. ein gewässertes  
wein. si vodo fnejshau vinu, bajsranu  
vinu.

*voda*

Praecingo,  
castris praecingere fluvium. das lager mit  
wasser umgeben. tu lefhiszhe is vodò obdàti.

voda

Pfychrolutes, der sich mit kalten wasser wäs-  
chet. katéri se is mǎrfle vodò vníva.

voda

Profpergo, besprüzen. poshkrofiti, pokropíti.  
aqua profpergere aliquem. einen mit wasser be-  
sprüzen. éniga is vodò poshkrofiti, polýti,  
oblýti.

voda

Pofca, ein schlecht haustrank, das mit wasser  
vermischt wird. énu porédnu domázhe pytjè sa  
árušhíno, koker pátoke, fhónta, katéru je r'vodò  
sméjshanu.

voda

Incogno.

Incognere cum aqua. mit wasser einwiegen.  
is vodi ali v' vodi skuhati.

HIPOLIT: Dict. I, 292

*voda*

Diluo,

diluere vinum. wein mit wasser mischen.

vinu s'vodó méj'hati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) <sup>,189</sup>



voda

Inf<sup>u</sup>ſco,

Infufcare vinum. wasser im wein schütten.

vinu s'vodò méjshati, bájrati, vodnízhiti.

voda

Rigatio, wässerung: si vodo polyvájne,  
resmákajne, skrofléjne, falyvájne.

HIPOLIT: Dict. I 1576

voda

Stagno,

terra stagnata. ein überschwemmet land. ena  
defhella s'vodó pretezhéna prelyta.

voda

Stagnatus, mit wasser überschwenkt. s' vodo'  
pretérken, prelyt, nastópen.

HIPOLIT: Dict. I, 62i

voda

Mulfus, mit hönig gemischt. s'médam sméj-  
shan, sladák. aqua mulfa decoctus. mit süs-  
sen wasser abgekocht. is sládko vodò prekúhan.

voda

Perfusio, überschüttung mit wasser. oblivájne,  
polivájne r'vodò.

voda

Perfundo,

gelida aliquem perfundere. einen mit kalten  
wasser begiessen. éniga is márflo vodò oblýti.

HIPOLIT: Dict. I , 450, 451

voda

Subriguus, das ein wenig gewässert ist. kar je  
énu málu s'vodò sméjshanu, bájsranu.

HIPOLIT: Dict. I , 635



*voda*

Diluvio, wässeren. vodenízhiti, s'vodò  
polívati, shkrofíti, povúdnfa bíti, defhéviti,  
defhováti, povodníti.

*voda*

Egero,

fons egerit aquam. der brun gibt wasser.

ftudéniz vodó daja.

voda

Derivo, wasser anders wohin leiten. vodó  
druhom napelláti, odpelwáti, obrátekati.  
derivare aquam ab aliquo. das wasser von  
einem <sup>ab</sup>leiten. vodó od éniga odpelwáti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 149 6

voda

Circumfundo,

circumfundere aquam ad arborem. wasser umb dem  
baum gessen. vodó okúli é niga driveša  
slyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 98

voda

Bibo,  
bibere aquam vel vinum. wasser oder wein trinken.  
vodó ali' vinu pyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69

voda

Adaquo,  
adaquare plantas, die gewächs wasseru. selisxham  
ali flauram vodó deti: raffje polivati,  
shrofiti.

voda

Aguar, wasserschöpfen. vodo vlejchi; sejematí,  
rajéti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

voda

Antlo, schöpfen, pompen. sajmati, pumprati,  
vodo gori' olejchi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 40



voda

Remitto,

aquam ore remittere. das wasser wieder aus  
dem mund lassen. to vòdò fúpet is ust  
spustíti, ali vréjzhi.

HIPOLIT: Dict. I , 560

voda

Prepero,

refrenare aquas. das wasser eines flusses  
stellen. to vodò éniga potòda vstaviti,  
vstanoviti.

HIPOLIT: Dict. I / 555

voda

Flator, giesser, sprüzwal, oder walsprüz,  
ein meerfisch. éna mórska riba, katéra vo-  
dò vun shpríza.

HIPOLIT: Dict. I ,245

voda

Anula, weicknessel. Kollirk ali Kruglira sa  
shéguano vodó', Propilna pepsoda: Propil-  
nira. Propilnik.

*voda*

Haurio, schöpfen. quodque trinken. fajémati, fajéti, fagrábiti, pyti, fhléjpati, fhléjviti, vodò vléjzhi

voda

Воды,

obstipare aquam. des wasser verstopfen.

vodò Jamashiti.

*voda*

Poto, trinken, sauffen. pýti, zéhati, napóyti,  
pijánzhovati. aquam potare. wasser trinken.  
vodò pýti.

HIPOLIT: Dict. I, 488

*voda*

Innato,

Innatate in fluvium. sich in ein flus lassen  
vnd schwümmen. se v'eno tekózho vodò spustíti,  
inu plávati.



voda

cedo.

cedo mihi aquam. gib mir wasser. dej mi vodo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 89

voda

Macero, mager machen, ausmerglen. im wasser  
weichen. woll wässeren. kúmerniga sturíti,  
skumráti, smadléjti. v'vodò namozhíti, v'vódi  
omehzháti, ali s'vodò polýti, nalýti, sméjshati,  
sbájserati.

voda

Mergo, eintunken, einsetzen, ins wasser stossen.  
v' vodo namáratí, vtopítí, potopítí,  
pogréfnítí, v' údo pehnítí.

HIPOLIT: Dict. I, 365

vodo

Submergo, Vnter das wasser Tuncken. pod vodò  
pogrofíti, pogréníti, v'údo potókati, potopíti,  
vtopíti.

HIPOLIT: Dict. I, 633

voda

Submersio, das eintuncken im wasser. v'udo  
potórahje, pogrófejne ali pogréfnejne,  
protoplejne, potup.

HIPOLIT: Dict. I, 633

voda

Pila,  
pilas in aquas deŷcere. Pfeiler ins wasser  
sezen. kólle, stibrè, ali fálérje v'vódo  
stávití, ali v'vúdo sabíjati.

voda

spargo,

in fluctus spargere aliquem. einen ins wasser  
werfen. eniga v' ūdo vréjiti:

HIPOLIT: Dict. I / 615

voda

Onocrotalus, sackgans. éna dívja gus, katéra  
imà pod klúnam en fhákel, je labúdu podobna  
kadar vrat v'vodo vtákne toku fahrupý, koker de  
bi en ófsef fatrobil.



voda

Inaecipito,  
praecipitare se in flumen. sich ins wasser  
stürzen. v'ido voshiti-

HIPOLIT: Dict. I, 490

voda

Butio, Maskuhe, Pillvogel. musgakráva, ena vod-  
na tyza, muka kokèr ena kraĵa, kadar klun v'vodo  
vtakne.

voda

Charybdis, strudel im Sicilianischen meer. vertúlka, ali karníza v'sicilianskim múrju. incidit in scyllam, qui vult vitare charibdim. da er den regen geflochen, ist er gar ins wasser gefallen. kadar je on hótíl defhévju odýti, je cilu v'údo padil.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), Suppl., 11, 8

voda

Corrivatus, das in ein wasser zusammen gelossen  
ist. kar je v'eno vodo vkupaj ťtezhénu,  
ťtéjkanu.

voda

Corrivoir, in eis wasser lauffen. v'eno vodo vkrupaj  
texhi, se vkrupaj ščjivati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 152

voda

Dejicio,

dejicere de ponte in aquam. über die brukhe  
hinab ins wasser stürzen. zhes muft doli v'  
ude pahníti, súniti, vrejzhi.

poda

Immergo,

Immergere aliquam in aquam. cōre in messor  
tunden. Eviga v'ido pogrufi'ci.

HIPOLIT: Dict. I, 280

*voda*

Planca, ein brugladen, steg, brett. éna bèrv  
zhes vodò.



voda

Pons, bruck. must. pons verfatilis. fall-  
bruck. váltara. pontem fluvio imponere, ter-  
ram ponte jungere, ponte flumen sternere. ein  
brucken über den flus machen. en múst zhes  
vúdo napraviti.

*voda*

Perfreto, durchhinschiffen. se zhes vodò ali  
múrje prepelláti, prezholníti, prebrudáriti,  
prevofíti.

voda

Reprimo,

fluvium redundantem reprimere. einen überlauf-  
fenden flus hinterhalten. éno zhes tekózho vodò  
faderfháti.

voda

Porthmeus, ein schiffmann, der die leuthe über  
das wasser führt. en zholnâr, katéri ludÿ zhes  
vodò prepeláva: brodâr, brodnÿk.

voda

Enato, über ein wasser schwümen, ausschwümen.  
zhes vodó preplávati, pláuati, vun s'valé  
spláuati.

voda

Promino,

prominare jumenta ad lacum. das Viech zum was-  
ser treiben. to fhivíno na vúdo gnáti, tírati,  
pogájnati.

HIPOLIT: Dict. I

, 516

voda

Molior,

Naves a terra moliri. die schiffe vom land  
stossen. te bárke od krája na vúdo spustíti,  
odrínti.

voda

Scaphium, bronzkachel. ein haue, oder karst.  
ein schaff. szálna káhla. éna matíka, ali  
kopázha. túdi en shkaf fa vodò.



voda

Shifceo,  
shifcere aquam vino. wasser wtea deu wein  
then. voda vmej vînu méjohati, pro  
stávití.

HIPOLIT: Dict. I, 369

voda

Inspargo,

Inspargere aquam vino. wasser unter den  
wein mischen. vodò v' meji vinu méj'  
shati.

HIPOLIT: Dict. I, 310

voda

Pernisicere.

aquam vino pernisicere. wasser wuter den weis  
thun. vodò v' mej v'nu méjshati.

HIPOLIT: Dict. I, 455

*voda*

Mejo, harnen, brunzen. száti, zúراتи, lúli-  
kati, vodò pustíti.

HIPOLIT: Dict. I, 362

*voda*

Sella,  
duabus sellis federe. auf beyden Achslen wasser  
tragen. na obadvéih rámah vodò nofsíti. prov.

voda

Preto, einen flus von geständ säuberem. éno  
vodò ali pòtok od germúja snéshiti,  
strijbiti

HIPOLIT: Dict. I, 570 6

voda

Stranguriosus, der nicht harnen kan. katéri  
nemóre zúrati, ali vodo pustíti.

voda

Stagno,  
stagnare aquam. éno vodi sapriéti,  
sajifijti.

HIPOLIT: Dict. I , 621



voda

spurco,

agnam spurcare. das wasser trüb machen.  
to vodi smaliti, vkolniti, kolno  
sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 620

*voda*

Puteus,  
perennis puteus jugis aquae. der allezeit  
wasser hat. éna shtérna, katéra imà vsélej  
vodò.

---

HIPOLIT: Dict. I , 532

voda

Mingo, brunzen. száti, zúrati, lúlati,  
lúlikati, vodò pustíti.

voda

Diureticus, vodó shenérhi; vodógnáven.  
+ harntreibend.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 798

voda

Duco,

aquam ducere. des wasser leiter. vodo  
napellati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 201.

voda

Absorbeo, aussürflen. absorbere aquam.  
voda isérnati, posrójbati.

HIPOLIT: Dict. I / 403

voda

puteus,  
haurire aquam de puteo. wasser schöpfen.  
vodò fajémoti, is obšérne vlejxhi.

HIPOLIT: Dict. I 1532

voda

Crivo, das wasser ableiten. vodó respelláti,  
napelláti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 218



voda

Contor, das wasser ergründen, erforschen.  
vodo' grüntati, do-ali isgrüntati, is v  
proshuvati, povpriashati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 145

6

voda

Caldarium, kessel. kotèl sa gorko vodó.

voda

Deduco,

Deducere rivos. die bach führen vnd leiten.  
potóke ali vodó napelláti.

*voda*

Deduco,

deducere rivos. Bäche führen vnd leiten,  
wässeren. potóke napeláti ali napelávati,  
shkrofíti, vodó dajáti.

voda

Defero,  
deferri in pondas. in wasser gestürzt werden  
vüdo pästi ali vërfher liti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propisi~~) 161

voda

Gusto,

aquam gustare. wasser versuchen. vodò  
pokússiti.

HIPOLIT: Dict. I, 265

voda

Eucho,

Euchere aquas ex planis locis. Das wasser aus  
ebnen orten ablichten. vodo' s' raenixe odr  
pellati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 220

voda

Euergo,

Euergere riuos. wasser springen lassen.

vodó pustiti na quishku shakati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 221



voda

Hinüberfahren. se zhes vúdo pelláti, prepelláti.  
Trajicere, Tranfvehere.

93

HIPOLIT: Dict. II,

*voda*

Hinüber eilen. zhes vúdo hitéjti. festinanter  
aquam trajicere.

93

HIPOLIT: Dict. II,

*voda*

Pissen, brunzen. szati, vodó puftíti. urinam reddere.

HIPOLIT: Dict. II, 141

voda

sed prius Lavat super pelvim Lixivio, aut aqua  
Callida: quae defluit e gutturnio, aber Eunder  
waschet sie über dem waschfas mit Lauge, oder  
warmen wasser, welches fliesset aus dem Giesfas  
ali poprěj on toifto [=brado] vmíva vèrhu méde-  
nize s'lúgom, ali s'górko vodó katéra vun tezhe  
s'vmiválnika.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

voda

Charta impressoria minus scriptoria plus Bituminatur. das druckpapier wird nur Einmahl das Schreibpapier Zweymahl durchs Leinwasser gezogen. Popjér sa drúkanie bo le enkrat, Popjér pak sa písanie dvakrat skus Lymano vodó prevléjzhen.

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

voda

qui tangit arteriam et Inspicit urinam der füh-  
let die Puls, Vnd beschauet den harn, urin ta  
[=arzat] pofhláta to tepézhé shylo inu ogléda to  
vodó: szálnizo

voda

Balneatrix ministrat aquam fitula; quam haurit ex  
alveo, in quem Defluit Canalibus. die Badmagd  
trägt wasser zu mit dem Badgeschirr das da schö-  
pft aus dem wassertrog warein es fliesst aus den  
Badröhren. ta dekla nojsi to vodo v'eni kopélni  
pofsódi katéro sajéma s'koríta kamâr tezhe po  
shlejbih.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 32

voda

Jungo,

jungere pontem per amnem vel ponte fluvium.  
eine brugke über einen fluss schlagen. en  
must zhes éno vodó sturíti.



*roda*

Is,

quae primum navigandi nobis facultas data erit,  
ea vtemur. wir wollen uns der ersten gelegen-  
heit zu schiffen bedienen. mi se hózhemo s'to  
pérvo perlóshnostjo na vído podáti.

voda

Irrigo, wässeren, befeuchten pomozhýti, sa-  
lývati, polývati, resmákati, pofájhtati, vodè  
napeláti, poshkrofíti, pokropíti, omokrótiti.

*voda*

vel pontones ex Consolidatis trabibus ne aquam  
excipiant. oder schiffbrücken aus dicht Zusam-  
fügten Blöchern oder Balcken damit sie nicht was-  
ser fangen. ali na ladjah moftúvi is zhverftú v'  
kúpaj sbítih tramóv, de vodó nesajémajo.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

37

voda

Hodie Compingit Libros Compactor, dum chartas  
aqua glutinosa maceratas terget; heut Zu Tag  
bindet die Bücher der Buchbinder, in dem er die  
Bögen wan sie mit leimwasser geplanirt Trocknet;  
ob sadájnim zhafsu veshe te Bukve Ta Bukvavésiz,  
kir on te loke, kadár fo s'lymásto vodó omeh-  
zháni fufhy;

voda

Invrino, vnter das wasser stossen, schwümmen.  
se pod vúdo pahníti, spustíti, pod vodò plávati.

voda

Auspumpen. bárko od smetiszha inu nesnáge ofná-  
shiti, vodó vun isjémati. Exantlare navem,  
sentinam exhaurire.

HIPOLIT: Dict. II, 17

voda

Schöpfen, wasser schöpfen. vodo saje'mati,  
sali is fiteene vlejchi. Haurira aquam e  
fonte, ce puteo haurira.

HIPOLIT: Dict. II, 269

voda

Mundo, überlaufen, überschwellen, über  
wässern. is vodo preplávití, pod vádo  
postávití, vodò zhes pofoliguití prevode-  
nití, povúden napriávití, povadnití.

HIPOLIT: Dict. I, 323



voda

Tandem aliqui didicerunt Calcare aquam Cingulo-  
tenus Immerfi et vestes supra Caput gestantes. B  
Endlich haben etliche gelernet das wasser Tret-  
ten, bis an den gürtel Vnter den wasser gehend,  
Vnd die kleider über dem haubt <sup>†</sup>Tragend. k'pú-  
flednimu so tudi nukitéri se navúzhili to vodó  
jésditi, ali teptáti, notèr do pafsa pod vodó  
hojezhi inu te gvante na glávi nosseózhi.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

37

voda

in qua Remiges Confidentes per transtra ad scalmos,  
aquam Remis pellendo remigant. in welchem die Ru-  
derknecht sizend auf den Ruderbäncken bey den Ru-  
derringen das wasser mit den Rudern schlagend Ru-  
dern. v'katéri [=barki] ti zygarji, ali Galióti se-  
deózhi na klopejh pèr véfselskih klinih ali lúk-  
niah, to vodó s'veflámi nasáj porivajózhi Napréj  
veflájo, vósio ali zygajo.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

voda

vrinator etiam natare potest sub aqua, ut piscis.  
der Taucher kan auch Schwimmen Vnter dem wasser,  
wie ein fisch. en dobèr plaviz sna tudi plávati  
pod vodó, kakòr ena ryba.

HIPOLIT, Dict:

Orbis pictus,

voda

Linum et Cannabis aquis macerata rursumque sic-  
cata Contunduntur Frangibulo, ligneo quod fit a  
frangibula tricibus, der lein Vnd hanff in wasser  
geweicket Vnd wieder getrucknet, wird gebrochen mit  
der Breche, welches thun die Brecherinen. Ta Lan  
inu okopla v'údo namózhena inu súpet posuéna  
se téréjo ali teró s'to lefséno tèrlizo, katéru  
sturé te terize

HIPOLIT, Dict.:

Orb s pictus,

25

voda

Lintheamina infolantur aqua superfusa donec Candefiant. die Leinwat werden auf der Sonne gebleicht mit aufgesprizten wasser, bis sie weis werden. ta platna se na sonzi bejlijo is vèrha~~u~~ naškrofléno vodó, dokler bejla postánejo.

HIPOLIT, Dict.  
Orbis pictus,

voda

haec si fordidentur rursus Lavantur a Lotrice  
aqua, five Lixivio, ac sapone. dise, so sie Vn-  
rein werden, werden wieder gewaschen Von der wä-  
scherinn mit wasser, oder Laugen Vnd mit Seiffen.  
Leté, aku se samáshejo se supet operó ali opérejo  
od te períze s'vodó ali s'lugom inu s'shajffo.

voda

sive funda, quae pendens pertica aquae immittitur;  
oder mit dem feimer oder Bern hangend an der Stan-  
gen, ins wasser gelassen wird; ali is sakom, ka-  
téri vifseózh na eni ranti se v'údo spufty;

voda

five e Lateribus, qui ex arena, et Luto aqua intri-  
tu formatur in lateraria et igne excoquantur for-  
nace a Laterario seu imbricario: oder aus Ziegel-  
steinen welche aus Sand Vnd Leim mit wasser nage-  
rührt geformet in der Ziegelhütten Vnd gebrennet  
werden in Ziegelofen Von dem Ziegelbrenner. ali is  
zejgla katéri s'pejska inu s'ylovizo s'vodó smej-  
fhan se furma v'ti zéjgelnizi inu shge v'ti pézhi  
od zéjglarja:



voda

exprimit aquam in Torculari, aërique exponit, ut  
siccentur. Auspresset das wasser in der Trotte,  
Vnd an den lufft hängt, das sie Trocken werden.  
vun isprésha to vodó v'ti prešhi, ali stiskálnizi  
inu na vejterz resbéjssi, de se posušjé.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

voda

Trajecturus Flumen ne madefiat Excogitati sunt Pontes pro vehiculis et Ponticuli seu anabathrae pro peditibus. wer über den fluss kommen will, das er nicht naf-werde, seind erdacht worden die Brücken Vor die fuhren, Vnd die Stege Vor die füs-gänger. katéri hozhe zhes tekózho vodó priti, de se nesmózhi, so sa letú smíshleni inu snajdeni ti mufti sa kulla inu vosóve inu te bérvy sa te pejshze.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

voda

Solent etiam Tranare aquas super scirpeum fascem,  
vel super inflatas boum vesicas Man pfleget auch  
über das wasser Zuschwimmen auf Einem Pinsen-  
büschlein, oder auf aufgeblasenen ochsenblasen,  
se tudi v'navádi imá zhes vodó plávati na bútari-  
zah s'bízka ali na napúhnenih volóvskih mihúrjih,

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

voda

Brunzen, harnen. száti, zárati, vodó spu-  
stíti. mingere, mejere, urinam reddere,  
exonerare, vel levare veficam.

HIPOLIT: Dict. II, 35

voda

Bleywurff, senkel. shnóra sa vodó mériti.  
bolis Navalis.

HIPOLIT: Dict. II, 31

voda

Corrivatio, das Zusammen rinnen der wasser.  
vkup stéjkanje tih vod, vodni stéjk.

voda

Interamnis, das zwischen zweyen flüssen ligt.  
kar v'mej dvějma vodáma ali potóka lefhý.

voda  
vuda

Adagio, das Vieh träncken; wässern. So shivino  
napoyti, napájati, na vudo gnati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 10



voda  
vode

Rivulus,

fontibus potius haurire, quam rivulos Confectari.  
lieber aus denen grossen flüssen, aus den kleinen  
bächlein wasser schöpfen. rájshi is velíkih vod,  
koker is májhenih potókou vodò [ajémati.

vodia  
vode

Riguus,  
amnes rigui: remanarajõnle vodē.

Cp.: Memõnega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 574

voda  
vode

Decurfus,

Decurfus aquarum. lauff der wasser. tekózhe  
vodé, vodéne ftrúge.

---

voda  
vode

Decurfus, lauff.

decurfus aquarum. tekózhe vodé, vodéni  
potozhízi.

voda  
vode

Labrum, lefsen. das Port eines flusses, brun-  
nentrog. badstanden, standen. fhnábel, brejg,  
brud, ali krajéne vodè, studénzhnu korítu. bána,  
zhibèr: tudi verh, kraj, ali obrózhik ofgóraj  
sléjherne pofsóde.

voda  
vode

Refes,

aquae refes. stillstehende wässer. tihu sto-  
jézhe vodè.

voda  
vode

Inminutus,  
Inminutae aquae sunt. die wasser seind  
gefallen. te vode so vpáde, vtéle.

HIPOLIT: Dict. I, 280

voda  
vode

Evolveo,  
flumina in mare se evolvunt. die ströme fließen  
in das meer. te vodi tekò v: tu morjè.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 215



voda  
vode

Euagor,

Euagantur aquae. die wasser brechen aus. tc  
vodé vnu deró f restéjrajo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 220

voda  
vode

Confluent, Zusammenfluss der massen. okupaj' stejik  
tih vod.

voda  
vode

Diduco,  
flumina in Rivos diducere. die kleine  
Bachlein aus den grossen flüssen führen.  
májhene potóke s'velíkih vod napelláti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,187

voda  
vode

Superfluus,  
flumina Campis superflua. flüs die überlaufen.  
zhes tekózhe vodè.

voda  
vode

Ponto, ein schiff, darinn man überfahrt, schiff-  
bruck. éna ládja ali zholn fa prepeluvájne. ladje  
ali bródni must. pontones. na ládjah mostóvi  
zhes tekózhe vodè.

voda  
vode

Navicularia, schifferkunst. ta kunft, ali  
fnájne se po vódah vofíti, ali pelláti.

HIPOLIT: Dict. I, 384

voda  
vode

Nato,  
aquae multo pisce natantur. es schwümmen vil  
fisch in den wässern. velíku rib pláva po  
vódah.

vodia  
vode

Ripa, ufer, gestad eines flusses. brud, kraj  
per vódah, brejg nad vodò.



voda  
vode

Vaporo,  
aqua vaporant. die wasser geben einem dämpf  
von sich. te vodě se radě, separiro se  
sebo dajajo, se dymio.

HIPOLIT: Dict. I, 694

voda  
vode

Fisch in rünnenden wasser. ríba v'tekózhik  
vódah. pífcis fluviatilis. seefisch. jesérska  
ali s'jeséra ríba. pífcis lacuftris.

voda  
vode

Gysiz, ein Vogel. ena tólsta zhérna týzhiza,  
je vfelej per vóda. Gavia, larus.

HIPOLIT: Dict. II 83

voda  
vode

juxta Fluvia navigabilia et vias Regias habet  
princeps sua telonia: an den schiffreichen flüs-  
sen Und Landstrassen, hat der fürst sein Zoll-  
häuser: na tih zholnizhováunih, ali voshnivnih  
vodah inu zejstah, ima ta Fürst svoje zólske  
Híshe

voda  
vode

Planta, quae major et durior est, quam Herba, Dicitur frutex, ut sunt in ripis et stagnis, Eine Pflanze, so grösser Vnd härter ist, als ein kraut wird genennt ein Staude, Als da seind an ufern, Vnd in stehenden wassern. Mladíza, katéra je vek-shi inu tèrdéjshí, kakòr ena sel, bo jimenuvána en gèrm kakòr so pèr brejgih, inu v'stojézhih vodah,

voda  
vode

86. Brodovi p<sup>er</sup> vodak

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 73

vodra  
vode

Transitus aquarum. Die Überfahrt. <sup>B</sup>rodóvi pèr  
Vódah.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 37